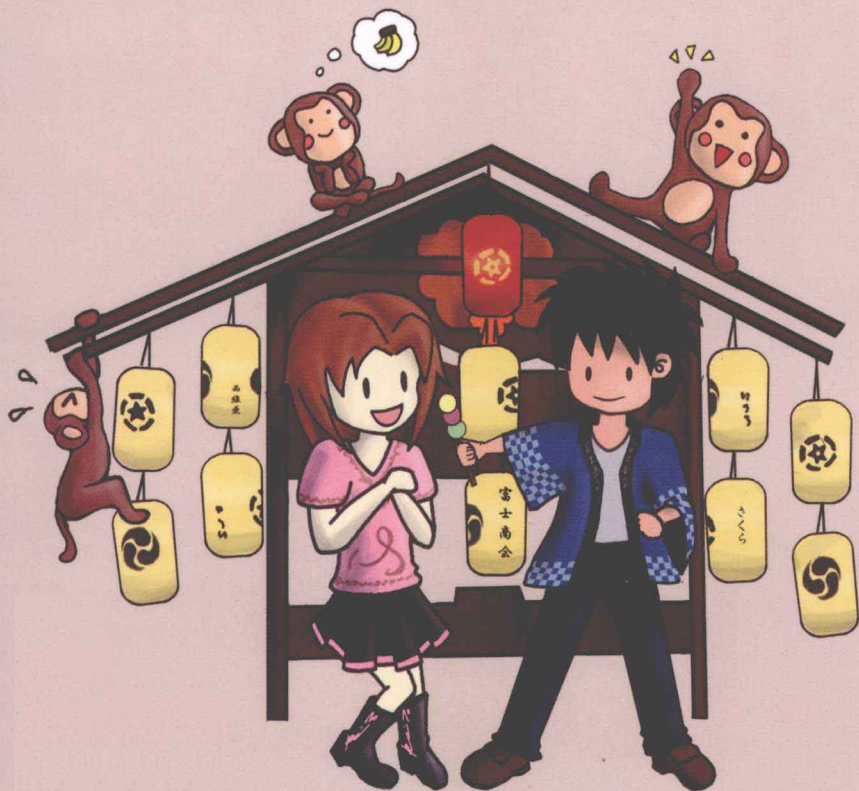


方 韵◎主

时尚日语系列丛书

社交日语

王 岗◎编著



中国科学技术大学出版社

时尚日语系列丛书

方韵◎主编



社交日语

王岗◎编著

中国科学技术大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

社交日语/王岗编著. —合肥:中国科学技术大学出版社,2011.6
(时尚日语系列丛书/方韵主编)

ISBN 978-7-312-02790-1

I. 社… II. 王… III. 日语—口语 IV. H369.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 103581 号

- 出版 中国科学技术大学出版社
安徽省合肥市金寨路 96 号,230026
网址: <http://press.ustc.edu.cn>
- 印刷 合肥学苑印务有限公司
- 发行 中国科学技术大学出版社
- 经销 全国新华书店
- 开本 880 mm×1230 mm 1/32
- 印张 6.5
- 字数 150 千
- 版次 2011 年 6 月第 1 版
- 印次 2011 年 6 月第 1 次印刷
- 定价 14.80 元

序

日本国栃木県小山市市長 大久保寿夫

グローバル化に伴い、人材、技術、商品、資金等が、世界を市場として、大規模かつ迅速に世界を駆け巡っています。近年、中国と日本の経済の発展は目覚しく、日中貿易や両国国民の交流交遊は日に日に盛んになっています。これに伴い、中国の青年の日本語を学習する機運が日増しに高まっています。

このような状況の中、本シリーズは、四冊から構成され、日本で現在流行している当世日本語を著したものです。この四冊の本は、主として大学の日本語教師が長年に渡る調査研究に基づき、洗練されよく本質を捉えた内容となっています。日本人から見ても、本シリーズは現在の日本社会を見事に表現しており、青年が日本語を理解する上で最適の書であると確信しています。

『社交日本語』は、社交に関する日本語で、現代の日本社会の発展に応じて大量の調査を行い、状況を整理した素晴らしいものです。

『娯楽日本語』は、娯楽に関する日本語で、現代日本社会の流行、風俗習慣、レジャーの時によく使われる言葉を整理したものです。

『職場日本語』は、仕事に関する日本語で、様々な領域から、多面的に検討を加え、過去の言葉も含め総括したものです。

『お洒落日本語』は、若者に関する日本語で、現在若者の間で流行し

ている日本語を集めたものです。

本シリーズを通じて、読者の皆さんは、国際化、情報化に伴う日本語の発展傾向を理解することができるでしょう。そして、この傾向を把握することによって、皆さんがどのような対応をすればよいかも分かることでしょう。日本では、特に青年により、毎年新しい流行語が生まれ、新語が絶えず生み出されます。本シリーズは、日本語の新領域を開拓した新しい試みの、実践的、応用的な大変優れた著作であり、日本語を学ぶ多くの青年に自信を持って推薦します。

随着全球化的进展，人才、技术、商品、资金等在世界范围内快速、大规模地流动。近年来，中国与日本的经济的发展举世瞩目，两国贸易往来、民间交往日渐频繁，因此中国年轻人学习日语的机会也随之增加。

在这种形势下，本系列丛书应运而生。这套书共有四册，主要由中国的大学日语教师在长年调查研究的基础上编写而成，内容精炼，紧扣要领。书中通过解析日本国内时下流行的日语词汇，恰到好处地描绘出当下日本社会的情况。本人相信这套书必定会是青年朋友们学习日语的上上之选。

《社交日语》是与社交相关的日语，书中作者根据当代日本社会的发展状况，做了大量有关社交方面的调查，并对其进行了很好的梳理，是一本上佳之作。

《娱乐日语》是与娱乐相关的日语，书中归纳整理了当代日本社会的流行趋势、风俗习惯以及休闲娱乐时的一些日常表达方式。

《职场日语》是与工作相关的日语，书中从各个领域出发，多方探讨汇总了与工作相关的各种日语表达方式。

《时尚日语》是与年轻人相关的日语，书中收集了大量在当下年轻人中很流行的日语表达形式。

通过阅读此套丛书，各位读者朋友可以充分了解在国际化、信息化的时代背景下的日语发展倾向。而通过把握这种倾向，各位可以学会如何顺应社会发展所带来的变化。日本年轻人每年都会源源不断地创造出新的流行语。本系列丛书在开拓日语新领域上做了一个崭新的尝试，是一套极具实践性、应用性的优秀著作。因此，本人满怀信心地向学习日语的广大青年朋友推荐此系列丛书。

大久保寿夫略歴

1948年8月9日生。東京大学大学院卒業。日本国栃木県小山市出身。現在小山市長(3期目)。

日本で、多くのメディアから中国通の市長と称され、かつて、日本国外務省駐中国大使館で勤務したことがある。その時、日本政府が黒龍江省三江平原種子基地に対する援助及び希少動物の保護に係る援助に関わり、日中友好のため多大な貢献をしてきた。

大久保寿夫,1948年8月9日生于日本栃木县小山市,毕业于东京大学研究生院,现任小山市市长(已连任三届)。

在日本,被众多媒体称为“中国通”市长。曾经就职于日本外交部驻中国大使馆。参与了当时日本政府对中國黑龙江省三江平原种子基地的援助和稀有动物的保护活动,对中日友好作出了重大贡献。

前言

“社交”指社会上人与人之间的交际往来。既然是交往,就应注意彼此的言谈和举止,以免互伤和气。与自己国家的人交往如此,与外国人交往也是如此。但时下大部分称为“社交日语”或“交际日语”的书的内容让日语学习者学习得更多的是语言交流,对与之相伴的社交礼仪却少有涉及。本书为此做了一些尝试:既通过对话形式让学习者体会日语的表达特点,也通过相关知识、背景的介绍让学习者了解社交上的基本常识。

作为“时尚日语系列丛书”的分册之一,本书在以下几个方面突出了“时尚日语”这一主题。

(一) 话题时尚,题材贴近生活

本书为照顾读者的阅读兴趣,选择了一些比较时尚的话题,如“世博”、“微博”、“在线通话”、“聚餐会”、“社团活动”等。特别是“世博”这个中国 2010 年度文化活动上的重要关键词,在此前的日语会话书里还没有被谈到过。从这个角度来看,本书有一定话题上的先锋性和时尚性。

(二) 版式时尚,内容生动活泼

此前的日语休闲小书中也有配置插图的,但像本书这样“日语会话”书里绘有插图的情形恐怕还不多见,特别是类似本书这样有可爱插图的就少之更少了。从这点上来讲,本书在版式设计上体现了一种新

潮和时尚。

本书共设“礼仪篇”、“一般交流篇”、“学内交流篇”3个部分,共40个小节。通过对它们的讲解,一是想让学习者了解日本人的生活礼仪,为他们今后与日本人交流、在日本生活提供一个借鉴;二是想让学习者了解一些日本的社会、文化、校园知识,以促进他们对日本更进一步的认知。此外,通过本书各小节中对话文的学习,相信还能够提高学习者日语表达、交流的能力,增加他们的日语知识。

本书的大半部分内容是在日本创价大学访学期间完成的,所以在此首先要感谢创价大学有关方面为编者提供的安静、便利的研究环境。其次十分感谢昔日同事、今日好友小柳公洋、魏浦嘉、小鹰狩顺子,是他们在紧张的工作余暇为本书的日语部分做了详细、认真的审定和修改,才让本书最终得以面世。最后需要感谢的是本套丛书主编方韵女士和中国科学技术大学出版社,是他们给予了编者尝试“社交日语”写作创新的机会。

由于本书写作时间紧迫,没能更加细致地对文章内容进行推敲和斟酌,加上编者能力有限,如有疏漏、不妥之处,恳请读者朋友、学界同仁不吝指正。

王 岗

2011年6月于深圳

目 次

序	(001)
前言	(005)

2 礼仪篇



名刺交換	(003)
挨拶	(007)
面接	(011)
出迎え	(016)
訪問	(021)
テーブルマナー	(026)
酒席のマナー	(030)
席次・席順	(034)
電話応対	(038)
電子メール	(043)
乗車	(048)
エレベーター利用	(053)
合コン	(058)
紹介	(063)

お祝い	(068)
内祝い	(073)
温泉旅行	(078)
ホームステイ	(083)
お花見	(088)
近所付き合い	(093)

一般交流篇



オンライン通話	(101)
ミニブログ	(106)
受診	(110)
チケット予約	(115)
宿泊	(120)
郵送・配送	(125)
買い物	(130)
免税店	(135)
天津甘栗	(140)
テレビ番組	(145)
万博	(150)
大相撲	(154)
夏祭り	(158)
お弁当	(162)

成人式	(167)
-----------	-------

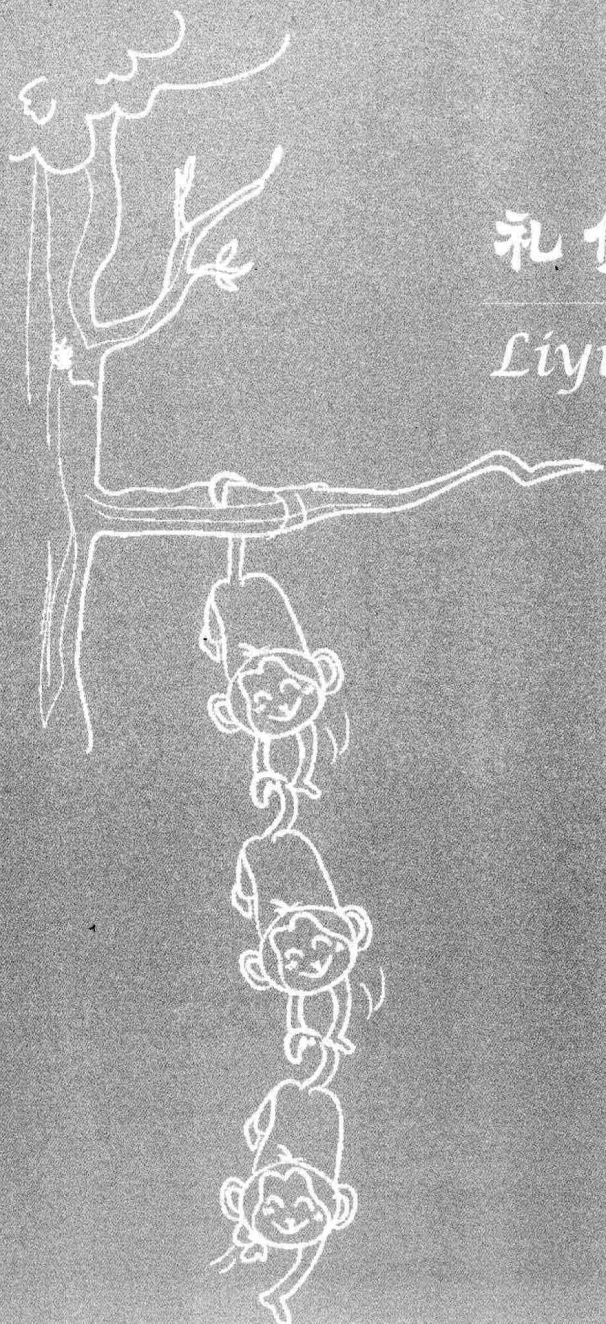
学内交流篇

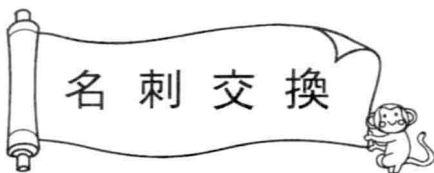


相談	(173)
部活	(177)
学内食堂	(181)
ゼミ発表	(186)
研究室訪問	(190)
参考文献	(195)

礼仪篇

Líyí Pían





人际交往活动中时常需要交换名片。与注重礼节的日本人打交道,知道一些名片交换方面的礼仪,容易博得对方好感,从而有助于自我形象的推销和提高。



例 1 (T 社の佐藤さんが M 社の業務担当者を訪問して、名刺を交換しながら挨拶を交わす / T 公司的佐藤上门访问 M 公司的业务负责人,边交换名片边寒暄。)

佐藤: 私、T 社の佐藤と申しますが、どうも初めまして。/ 我是 T 公司的佐藤,初次见面。

伊田: 佐藤様ですね。初めまして。担当の伊田と申します。

/ 您是佐藤先生? 初次见面。我是负责这方面工作的伊田。

佐藤: いつもお世話になっております。/ 多谢一直以来的关照。

伊田: こちらこそお世話になっております。/ 哪里哪里, 我们才应该感谢您的关照。

佐藤: お忙しいところをたいへん恐れ入りますが、弊社の

新製品^{しんせいひん}について改めて^{あらた}ご紹介^{しょうかい}させていただいてよろしいでしょうか。/忙中打扰,实在不好意思。关于本公司的新产品想再给您介绍一下,不知方便不方便?

伊田:はい、待望^{たいぼう}の新製品^{しんせいひん}ですので、ぜひご説明^{せつめい}を受けたいと思います。聞かせてください。/是我们期盼已久的新产品,所以一定要听听。

* ~ところを:……的时候。

* 恐れ入^{おそ}る:不好意思,十分抱歉,佩服,吃惊,吃不消。

* 改めて^{あらた}:重新,再。

例 2

(新入社員^{しんにゅうしゃいん}たちが名刺^{めいし}をもらった後^{あと}/新来的职员拿到公司给印的名片后。)

男1:うわっ、名刺^{めいし}もらったぞ。/哇,我有名片了。

女:いいじゃん。でもさ、名刺交換^{めいしこうかん}ってマナーがあるよね。/不错呀。但是交换名片还有讲究呢……

男1:そうだね。っていうか、名刺交換^{めいしこうかん}のマナー学習会^{がくしゅうかい}を立ちあげようか。/是呀。要不咱们来办个名片交换技巧研究会吧。

女:そ、そんな? /用得着吗?

男2:そうだよ。そこまでやるんだったら、いっそ先輩^{せんぱい}に聞いた

ほうがましだろう。/是哦。要是到那地步的话,索性问一下前辈同事不是更好?

男1:じゃ、やめようか。/那就算了吧。

* ~じゃん(=じゃないか):不是……吗,……呀,……吧。

* っていうか:这样说来,那么。

* いっそ:索性,倒不如。

* まし:胜过,比……好些。

会话中提到交换名片的礼仪问题,在这里有必要整理一下。交换名片原则上应站着进行,即便是已经就坐后,交换名片时也应起立。名片应由职位、身份、辈分低者向高者递上,若双方同时递出名片时,应等辈分高者接完名片后,位低者再接对方名片;若位高者先递出名片,则位低者要说一句「^{おく}遅れまして^{もう}申し^{わけ}訳ござ

いません」(递晚了,对不起)后迅速递上名片。访问者应主动递交名片给对方公司人员;若访问者明显辈分高,对方公司人员应先递上名片。应尽量双手交接名片,也可以右手握住名片边端递交,然后双手接收对方名片,辈分相同者同时掏出名片时可以右手交左手接。但不管怎样,手指都不可接触名片上任何印字部分,同时应在对方胸口偏下位置递交名片。另外,名片应按对方阅读方向递上;交接名片的同时,应报上自己公司名、姓名以及寒暄客套话「よろし

